

LUẬT CỦA CALIFORNIA CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ

Nếu quý vị là người thuê nhà hoặc là một thành viên trong hộ gia đình và quý vị là nạn nhân của hành vi bạo lực gia đình, tấn công tình dục, lén theo dõi, buôn người, ngược đãi người cao tuổi hoặc ngược đãi người trưởng thành phụ thuộc và muốn rời khỏi nhà vì quý vị không cảm thấy an toàn ở đó, luật của California có thể giúp quý vị.

*Thành viên trong hộ gia đình là bất kỳ ai trong gia đình của người thuê nhà sống chung nhà với người thuê nhà. Vì vậy, ngay cả khi quý vị, tức là người thuê nhà, không phải là nạn nhân thì quý vị vẫn có thể kết thúc hợp đồng thuê nhà sớm.

HERA

HERA những người vận động về quyền nhà ở và kinh tế

Liên lạc với chúng tôi:
(510)271-8443 Số máy lẻ 300

inquiries@heraca.org

www.heraca.org

P.O. Box 29435

Oakland, CA 94604



Dự án này được thực hiện nhờ khoản tài trợ từ Ủy ban về Tình trạng của Phụ nữ và Trẻ em gái của California (California Commission on the Status of Women and Girls).

Quý vị có phải là nạn nhân của hành vi bạo lực gia đình, tấn công tình dục, lén theo dõi, buôn người, ngược đãi người cao tuổi hoặc ngược đãi người trưởng thành phụ thuộc không?

Có ai trong nhà quý vị là nạn nhân của những hành vi trên đây không?

Nếu có, quý vị có thể hủy hợp đồng thuê nhà bằng cách chỉ cần thông báo trước 14 ngày và không phải chịu phạt.

HỦY HỢP ĐỒNG THUÊ NHÀ MỘT CÁCH HỢP PHÁP

Để hủy hợp đồng thuê nhà một cách hợp pháp mà không bị phạt, quý vị phải cho chủ nhà biết rằng:

- 1) quý vị hoặc thành viên trong hộ gia đình của quý vị là nạn nhân và
- 2) quý vị dự định chấm dứt hợp đồng thuê nhà

Thông báo gửi cho chủ nhà của quý vị phải bằng văn bản, được đưa ra trong vòng 180 ngày kể từ khi tội phạm xảy ra và bao gồm:

- 1) một bản sao lệnh cấm lại gần tạm thời, lệnh bảo vệ khẩn cấp hoặc lệnh bảo vệ khác mà bảo vệ quý vị và/hoặc thành viên trong hộ gia đình và HOẶC



2) một bản sao báo cáo của cảnh sát cho thấy quý vị và/hoặc thành viên trong hộ gia đình là nạn nhân của một trong 6 tội phạm được liệt kê ở trên và (bạo lực gia đình, tấn công tình dục, lén theo dõi, buôn người, ngược đãi người cao tuổi hoặc ngược đãi người trưởng thành phụ thuộc) HOẶC

3) một tài liệu có chữ ký của bên thứ ba đủ năng lực cho thấy quý vị và/hoặc thành viên trong hộ gia đình đang được trợ giúp cho những tổn thương về thể chất hoặc tinh thần do hành vi bạo lực gia đình, tấn công tình dục, lén theo dõi, buôn người, ngược đãi người cao tuổi hoặc ngược đãi người trưởng thành phụ thuộc HOẶC

4) Bất kỳ loại giấy tờ nào khác mà xác nhận một cách hợp lý rằng một trong những tội phạm được liệt kê ở #3 đã xảy ra.

* Bên thứ ba đủ năng lực có nghĩa là chuyên gia chăm sóc sức khỏe như bác sĩ, y tá đã đăng ký, bác sĩ tâm thần hoặc chuyên gia tâm lý. Nhân viên xã hội và chuyên viên trị liệu về hôn nhân và gia đình được cấp phép cũng là những bên thứ ba đủ năng lực. Các chuyên viên tư vấn về bạo lực gia đình và tấn công tình dục cũng được tính.

THÔNG TIN QUAN TRỌNG KHÁC

Quý vị vẫn cần trả tiền thuê nhà trong 14 ngày theo lịch sau khi gửi thông báo này cho chủ nhà của quý vị (hoặc ít ngày hơn nếu hợp đồng thuê nhà ngắn hạn hoặc hợp đồng thuê nhà dài hạn của quý vị quy định như vậy).

Làm theo các bước này, quý vị có thể được chấm dứt hợp đồng thuê nhà mà không bị phạt.

Chủ nhà không được chia sẻ thông tin về tội phạm đó trừ khi quý vị và/hoặc thành viên trong hộ gia đình đồng ý bằng văn bản, tòa án ra lệnh cho chủ nhà chia sẻ thông tin hoặc chủ nhà bắt buộc phải chia sẻ thông tin theo luật.